DI SAIT VO LUSÉRN appuntamento della minoranza cimbra di Luserna

A cura dell'ufficio pubblicità del quotidiano Trentino

La quarantena vissuta da un alunno della scuola media di Lavarone

Ricominciano le scuole in una situazione di incertezza: si faranno rientri pomeridiani, l'orario sarà quello ordinario o ci saranno modifiche per permettere entrate scaglionate, soprattutto, ci si chiede, quanto si svolgeranno le lezioni di presenza in classe e quanto invece saranno online? Non parliamo poi dei trasporti, ci sarà per tutti la possibilità di avere il trasporto compatibile con l'orario scolastico oppure si dovranno trovare alternative. Una famiglia di amici, recentemente, mi ha comunicato l'intenzione di trasferirsi in città perché questa sensazione di incertezza, è difficile da gestire emotivamente. Io penso ai ragazzi, a come vivono loro tutta la situazione, cosa hanno provato e cosa provano, saranno stati contenti di rimanere a casa, dormire di più e poter seguire le lezioni comodamente seduti alla scrivania della loro cameretta o questa cosa li ha destabilizzati, ha creato loro problemi, hanno subito la mancanza dei contatti personali quotidiani con i compagni e con gli stessi insegnanti?
L'ho chiesto ad un ragazzo di terza media e questo è il suo racconto.

Ditza djar iz a djar bodemar bart gedenkhan un bode gloabe bart khemmen gedenkht vor a baila zait vo alln. Ka schual, in novémbre, habar âgeheft zo lesa "I promessi sposi" von Manzoni un, in djenàro, balda hatt âgeheft daz sèll boda berat gest an groazan disàstro peng in kòvid 19, izmar khent in sint 'z djar vodar pèsta boda dar schraibar kontàrt asó gerècht in di stòrdja.
An virus boda niamat hatt gekhennt un hatt gemacht ploaz toate, hatt gemacht darschrakhan da gàntz bèlt un üs o.
In martzo soinda khent gespèrrt alle di schualn, alle habar

gemocht stian humman, 'z izta gest âgeheft di zait von "lockdown".
I un moine tschelln, pittn profesör, soinaz khött ke bar beratnaz bidar gevuntet in a par tang, furse in a boch, sichar nèt spetar. Di quadèrne un di libadarn, vo vil vo üsàndarn studéntn, soin gestànt ka schual. Alla di arbat von vorgànnante mànat iz gest sèmm, untar in bànkn, zo paitanaz, azpe hèrta.
Squàse lai subito però, habar vorstànt ke bar beratn nèt gekheart bodrùmm asó palle, in televisiónghattma lai gehöart ren vo disan beata un vo ploaz toate in gàntz Beleschlànt, niamat izzese neméar gehöart sichar, njànka zo giana na proat.
Di schual hattaz gemacht bizzan ke bar beratnaz gehöart online un pittn kompùter, vo sèmm vür, beratnda khent gemacht di letzióngen. Da earst boch hattzmar parìrt schümma, eppaz naügez, ma vil tschelln hàm nèt gehatt in kompùter, dena izta gevallt di linea vo internet, ma hatt nèt gemak ren azpe ka schual fra üs, zbisnen a letzióng un an àndra, bar hàm nèt gehatt di libadar un di quadèrne pittn sachandarn zo gedenkha, un niamat hatt gemak gian auz von lànt zo giana zo nemmase. Üsarne libadar habarse bidar gemak hàm dòpo mearar baz an mànat, un ditza hattmar parìrt sa eppaz schümmaz. I hettat nia pensàrt zo insorìrada n'asó.
Alle tage habar gevost in profesör, benn sa hebatn bidar offegetànt di schualn, un alle tage saibar gestànt ena zo bizzaz, niamat hattz gebizzt. An lestn habar darvért ke, vor ditza djar, hebapar gemacht verte ena zo maganaz seng. Dar esàm vo tèrtza mèdia o berat gest online. I gloabe ke vor üs, di zait vodar quarantèna, iz eppaz bobar nia mang vorgèzzan ma i speràr azze neméar khemm, a söllana zait: di vort, nèt bizzan baztada vürkhint un bazma mocht tüan vonan tage aftn àndar, benn 'z beratze gerift allz ditza, azzese berat gerift! Kesà, furse allz ditza schaüla sachan vor üs, però, iz gest eppaz boda di natùr hatt gehatt gearn. Dar air izzese gesaübart, di vichar, in di stille von beldar un von mer, soinse gehöart sichrar un hàmen bidar genump soine plètz. Von vestar auz, hànne gesek di kapardjöln un di hasan, nidar nàmp dar maur von gart, in televisiónghattma gesek sin di visch in mer vo Venezia.
I bart neméar vorgèzzan allz ditza, un njànka di letzióngen online, pittar linea internet boda hatt gebakklt un vil vert hattma lai gehöart a bort boll un vünve nèt. An lestn però, habarsan dartànt alle zo riva züntrest un est hefpar bidar â pitt a pizzle mindar vort un sichar pittnan geléba bodaz hatt gemacht krescharn. I speràr azza nèt bidar auspèrrn di schualn, ma az mochat vürkhemmen, saibar a pizzle mearar boróatet baz in martzo.
An lestn, pensàre ke disa quarantèna, hatt salvàrt 'z lem ploazan laüt, furse miar un in moinen o. (n.g.)

Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it

Mèldung/Avviso

Bar machanaz bizzan ke dar Kulturinstitut Lusérn süacht auzolega **zboa kürs vo taütsch**; umman vor berda âheft un umman vor berda sa khànt ren. Zo tüanaz dar Kulturinstitut hatt mengl zo bizza biavl laüt 'z hàmda in sint innzoschraibase. Berdase bill innschraim mage àrüavan in nummar 0464 789645, odar schraim att info@kil.lusern.it. Dar Kulturinstitut bart vorsan a khlummana spende vo vüchtzekh oiro boda bart gem rècht zo haba in libar vo taüsch o. Di kürs bartn khemmen gemacht lai azma khent zo haba daz mindarste vünf laüt vor kurs.
'Z izta zait innzoschraibase finn di zbölve von vraita 25 von herbestmànat

*Si informa che lo scrivente intende organizzare **due corsi di tedesco** (base e avanzato), aperti a tutti i potenziali interessati. Per poter pianificare al meglio l'intervento si rende necessario raccogliere l'interesse dei potenziali fruitori che sono pertanto invitati a segnalare il proprio nominativo al n. 0464 789645 oppure a inviare una mail all'indirizzo: info@kil.lusern.it, precisando il livello di conoscenza della lingua tedesca. Ai fini dell'iscrizione verrà richiesto un contributo spese di € 50,00 comprensivo di materiale didattico; il corso verrà attivato con un numero minimo di almeno cinque iscritti.*
Scadenza preiscrizione: ore 12,00 di venerdì 25 settembre.

Di Zbindltürm, bazta niamat boazt

Qualche giorno fa, è stato il diciannovesiomo anniversario dell'attentato alle torri gemelle, tutti sappiamo cosa è purtroppo accaduto quel terribile 11 settembre 2001, ma in pochi sappiamo la storia delle torri gemelle, un vero gioiellino di modernità per quanto riguarda l'epoca.

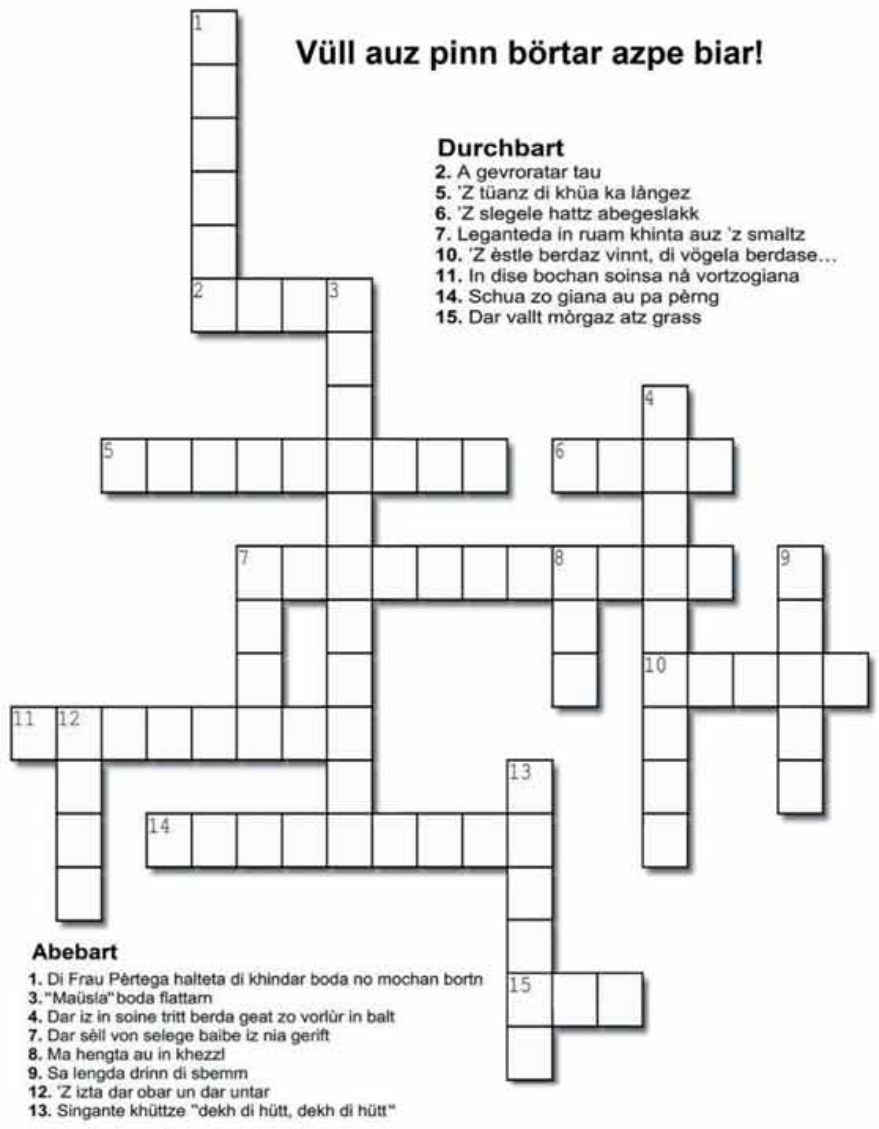
Di boch pasàrt, atz uleve von setémbre, soinda pasàrt noüntza djar vo benn 'z soinda khent argimèkket di Zbindltürm in an tragico attentàt. Bar bizzan alle bazta iz vürkhent in sèll tage von 2001, ma bintsche bartn khennen di stòrdja vo disan zboa türm.
Allz hatt âgiheft 'z djar 1943, balda in governatór vo New York vo alóra, izzen khent in sint zo macha an centro vor in commercio vodar gàntzan bèlt. Vor vil zait ditza iz gistànt lai an idea, ma 'z djar 1962 soinda âgiheft di arbatn. 'Z sachan mearar sber, iz gest zo machada stian mearar baz 900 quadratmètre in sèll platz, quindi, zo machada stian alle di uffici, anìagladar von zboa türm hatt gimocht soin hoach 110 piàni ke vor üs, da in Beleschlànt, beratz eppaz nèt zo pensàra. Oltre ditza izta zo khöda, ke lai a sait vodar base vo an turm, iz gest 63 mètre. Interessànte iz o 'z sachan, ke dar arkitékt hatt detzìdart zo lega au khlummane vestadar, asó di laüt boda hàm giarbatet in di uffici betar au soinse nèt givörtet z'soina au hundart piàne. An àndarz sachan boda vor di sèlln zaitn iz gest naüge, iz gest ke di türm soin khent gimacht pitt stàngen vo stahl un an materdjàl boda nèt hatt giprennt, ditza sachan hatt gimacht khemmen in turm vil ringar, rispetto àndarn kostrutzióneng, tipo dar Empire State Building, boda iz hèrta a New York un iz khent augimacht 'z djar 1931. Dise àndarn türm hàm a dikha maur zoa nèt zo vànga vaür, sa sbern però vil mearar. Dòpo quàse zen djar arbatn, all'inizio von djar sintzekh di zboa türm soin gest augimacht gàntz und soin khent inaugurànt atz viare von aprile 1973. Ma mocht pensàrn ke auzomacha nèt lai di zboa türm, ma in gàntz centro, soinda khent auzgètt 900 mildjü dollari, ke haüt beratnz mearar baz vünf miliàrde vo èuro. Allz ditza iz durànt fin in mòrgan von 11 setémbre 2011, balda di terrorìstn vo Al Qaida soin gisprunk paràrdja pitt zboa areoplé, ummandar vor anìaglan turm. In disan attentàt soinda gistorbet schiar 3000 laüt. Dòpo ditza schaüla sachan, daz sèll boda iz gistànt von türm, hatt gimocht khemmen nidargidjukht. I sperar azta epparùmmaz habe gilirnt eppaz naügez, boda magàri iz nia khent khött, un azta asó eppaz neméar vürkhemm. An gruaz, Samuel Pedrazza

Khearn bidrùmm ka schual sichar

L'estate è ormai terminata e noi studenti iniziamo a prepararci per il rientro a scuola.
La situazione però è ancora molto incerta e i dubbi riguardo all'organizzazione sono altrettanto numerosi. Noi ci sentiamo ancora molto insicuri e vorremmo saperne di più su quello che ci aspetterà al rientro.

Aromài saibar sa auz pa herbestmànat/setémbre, dar summar iz verte un biar djungen mochan bidar âhevan zo giana ka schual.
Haür vor mi iz daz lest djar vo superiori un ditza bill munen ke i moch gem daz peste vo miar zo soina guat zo riva dise vünf djar gerècht.
Sichar barte mochan tüan mearar von djar pasàrt nèt lai vor ditza ma ànka umbrómm haür habar vorlórt an hauf urn peng in coronavirus un est mochpar süachan zo recuperàra allz daz sèll boda velt.
Biar studjéntn bizzan nèt vil vo bia 'z bart soin bidar âhevan.
Sa hàm gehatt geredet vo tischan pinn rödela, vo naüge khàmmarn bo zo stiana betar.
Sa hàm gehatt khött ke halba klasse berat gestànt da huam un da àndar halbe berat gànt ka schual un dòpo beratnsase umgebèkslt.
Sa hàm o gehatt khött ke 'z berata gest berda hebat âgeheft pellar un ber spetar zoa azta di korìarn un di autobus beratn gest mindar voll.
An lestn però, alméno in moi schual, izta gebèkslt bintsche nicht umbrómm sa hàm lai detzìdart zo nützaalle di uscite vo sicurezza zo machanaz inngian un auzkhemmen getoalt un zo geba alln 10 minùttn rikreatzióng durànte in tage zoa azzase nèt vennen alle pittnàndar.
Ma boazt nèt bia 'z khemmenda organizàrt di aule, azpar hàm in platz zo halta an mètro vo distanza soinante in 22 in klasse.
Di schual heft â un biar soin no alle preokkupàrt vo disan schaülan virus un böllatn sichar bizzan mearar.
Ànka azza beratn guat zo organizàra gerècht di urn ka schual stianata dar problèma von mezzi di trasporto boda beratn hèrta voll pitt laüt, ke pur tragante di mascherina beratnsa âgehenk ummaz pittn àndar.
Paitante azza machan bizzan eppaz mearar sperarbar azta disa situatzióng khemm hèrta pezzar un az allz khear bidar bidrùmm azpe 'z iz gest an earstn.
Anna N. N.

Vüll auz pinn börtar azpe biar!



Durchbart
2. A gevroratar tau
5. 'Z tüanz di khüa ka lângez
6. 'Z slegele hattz abegeslakk
7. Leganteda in ruam khinta auz 'z smaltz
10. 'Z èstle berdaz vinnt, di vögela berdase…
11. In dise bochan soinsa nà vortzogiana
14. Schua zo giana au pa pèrng
15. Dar vallt mòrgaz atz grass

Abebart
1. Di Frau Pèrtega halteta di khindar boda no mochan bortn
3. "Maüsla" boda flattarn
4. Dar iz in soine tritt berda geat zo vorlùr in balt
7. Dar sèll von selege baibe iz nia gerift
8. Ma hengta au in khezzl
9. Sa lengda drinn di sbemm
12. 'Z izta dar obar un dar untar
13. Singante khüttze "dekh di hütt, dekh di hütt"